

Commission nationale de toponymie (CNT)

Référence : CNT/CNIG 2015 033
Date : 30 novembre 2015
Affaire suivie par : Élisabeth Calvarin
Téléphone : 06 84 03 91 39
Courriel : e-calvarin@wanadoo.fr ; rapporteur.cnt@gmail.com
Page : 4

Groupe de travail « CNT Valorisation »

COMPTE RENDU DE RÉUNION

Objet : Réunion du groupe de travail « CNT Valorisation » de la CNT/CNIG le vendredi **27 novembre** 2015, de 14 heures à 15 heures 30, dans la salle **IGN A 670** - 73 avenue de Paris – 94160 Saint-Mandé.

Ordre du jour :

Le patrimoine culturel immatériel, le français et la diversité culturelle

- 1 – Les projets éducatifs de la CNT tournés vers le monde scolaire et le grand public
- 2 – Le programme « Patrimoine en partage » de l'association Patrimoine sans frontières (PSF)
- 3 – Montage d'un dossier CNT-PSF
- 4 – Questions diverses

Complément de documentation :

- En ligne sur le site du CNIG : http://cnig.gouv.fr/?page_id=671 , séance plénière de la CNT du 25 septembre 2015
- En ligne sur le site de PSF : <http://patrimoineenpartage.org/>

Membres présents :

| Organisme | Nom |
|--------------------------------|--------------------|
| CNIG Pôle appui institutionnel | Pierre Vergez |
| CNT/CNIG rapporteur | Élisabeth Calvarin |

Des personnes se sont excusées, et le GT les remercie de l'avoir prévenu.

LE PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL, LE FRANÇAIS ET LA DIVERSITÉ CULTURELLE À TRAVERS LES NOMS GÉOGRAPHIQUES

À chacun son domaine de compétence : la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) veille au développement et à l'enrichissement de la langue française dans son ensemble, notamment en incluant nos travaux toponymiques dans ce processus. Quant à la CNT, elle souligne la langue française et les langues de France au travers des noms géographiques, en « veillant à la conservation et au développement cohérent du patrimoine toponymique de la France ».

1 – Les projets éducatifs de la CNT tournés vers le monde scolaire et le grand public

À partir de la résolution IX/4 adoptée par la Conférence du Groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques (GENUNG) sur les noms géographiques en tant que patrimoine culturel immatériel, le Groupe a chargé la France, et donc la CNT, de faciliter les échanges entre les États-membres et l'Unesco à propos des noms géographiques et de leur représentation dans le paysage culturel et linguistique. Concrètement, afin que cela serve d'exemple aux États qui en auraient besoin, et au titre de sensibilisation du monde scolaire et du public aux enjeux culturels et symboliques de la toponymie, et de sauvegarde du patrimoine toponymique, la CNT a mis au point un programme pédagogique ciblé sur la toponymie, puis l'a proposé à l'Office de la langue basque, qui n'a pas donné suite, et à des élus et des responsables du service culturel et scolaire de communes, sans suite également, sans doute parce qu'on ne s'est pas adressé au bon endroit.

Discussion :

À l'échelon national, beaucoup de gens utilisent les noms géographiques ou d'autres s'intéressent à la toponymie sans le savoir : il n'y a pas forcément de besoin de connaissance en toponymie puisque Wikipedia répond à leur demande – sauf que Wikipedia cite des références, dont des travaux de la CNT. La toponymie, fille des sciences humaines, s'appuie sur une méthode scientifique et vérifie ses dires ; c'est une aide précieuse pour ceux qui souhaiteraient connaître en effet l'origine ou la signification des noms géographiques, en particulier dans les langues régionales.

La question est de savoir comment faire prendre conscience de l'intérêt de la toponymie dans notre pays. Les spécialistes en toponymie ayant utilisé des langues régionales pour analyser les territoires et l'histoire de leurs populations (par exemple en Gascogne) ne touchent qu'une toute petite partie du public, trop faible en regard de l'intérêt porté à ce type de connaissance. Or ce sujet peut prétendre à une portée plus grande sur les motifs et l'enracinement de notre société. Deux niveaux sont localisés :

- celui de la création des toponymes dans les conseils de mairie ;
- celui de la sensibilisation aux jeunes, en démontrant son apport pédagogique aux futurs enseignants.

À l'échelon international, les approches, au niveau diplomatique, d'ambassades d'États-membres du Haut-Comité et de l'ambassade de France auprès de l'Unesco, ou celles aux niveaux technique et administrative, de cadres d'instituts géographiques et de fonctionnaires de ministères en Afrique francophone, dans des pays qui se reconstruisent, donnent des résultats positifs à propos de la sensibilisation à la toponymie – les toponymes procurant ou affirmant un sentiment d'identité et de continuité.

Propositions :

Au niveau national,

- La toponymie, support de conservation et de dénomination
Partant du fait qu'en mairie, il existe des conseils de mairies, décideurs des noms de rues et des lieudits, à ajouter ou à enlever au niveau des adresses, il faudrait leur fournir un document théorique qui leur permette de prendre conscience de leur patrimoine local, du respect qu'ils lui doivent, des choses à ne pas perdre.
N.B. : Ce document nécessiterait une lettre d'introduction de la part du président de la CNT/CNIG.
- La toponymie, support de sensibilisation
La toponymie est un support excellent pour les enseignants. Nous pourrions contacter l'École normale des instituteurs et leur proposer une présentation en toponymie, suivie éventuellement de la formation à distance en toponymie.

Au niveau international,

- La toponymie, support identitaire

Poursuite des actions en faveur d'une prise en compte des toponymes au titre de la convention de 2003 pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel : en vue de la Conférence du GENUNG 2017 à Paris, se renseigner sur la composition actuelle du Haut-Comité, et, avec l'accord du président de la CNT, prendre contact ?

2 – Le programme « Patrimoine en partage » de l'association Patrimoine sans frontières (PSF)

PSF est une association qui a pour mission la sauvegarde du patrimoine culturel international. Elle a mis au point le programme « Patrimoine en partage », qu'elle applique en Seine-Saint-Denis dans 17 classes d'accueil, soit 320 élèves, de 6 à 18 ans (primaires, collèges et lycées confondus), représentant 42 nationalités (Maghrébins, Asie du Sud-Est, Sri Lanka, Afrique subsaharienne, Europe de l'Est).

Agréée par l'académie de Créteil, aidée par le corps d'enseignants volontaires, PSF propose durant toute l'année scolaire des interventions, des moments d'échange sur le patrimoine avec les élèves grâce à quatre thèmes : le lieu, la langue, la fête et un thème libre, dont les résultats sont consignés dans un cahier-souvenir.

En feuilletant les cahiers, on relève que pour le thème libre, des jeunes ont choisi des noms de plage, de paysage, de place, de monument historique, et aussi « mon pays », « ma ville ». Naturellement, la toponymie s'invite dans ces cahiers.

3 – Montage d'un dossier CNT-PSF

Il est proposé que la CNT soumette à PSF, dans le cadre du thème libre, une présentation pédagogique pour « Patrimoine en partage », en soulignant la fonction d'indicateur d'intégration de la connaissance toponymique.

Propositions

La toponymie, support d'intégration sociale

- Monter une action en toponymie, en montrant, par des exemples, pourquoi et comment la toponymie peut être, dans ce processus, un support d'intégration sociale ;
- Présenter en 20 minutes cette activité à PSF aux alentours du 15-20 décembre 2015.

En résumé,

Le CTHS et les correspondants régionaux de la CNT/CNIG pourraient être intéressés dans la mesure où ces points suscitent la production de documents cohérents à la mission de la CNT, démontrant ainsi que la toponymie est :

- Pour « Patrimoine en partage », un support d'intégration sociale, un guide pour ne pas oublier son patrimoine et connaître celui d'autrui,
- Pour les professeurs, un support de sensibilisation comme moyen de connaître un territoire, l'histoire d'une aire géographique et la vie des populations,
- Pour les conseils de mairie, un support de conservation, de dénomination, une méthode pour la mise en valeur d'un patrimoine local ou éviter sa perte,
- Pour les pays en voie de reconstruction, un support identitaire.

Le document théorique de la CNT, référencé 2008-CNIG-0053/CNT du 3 juin 2009 et appelé « Le patrimoine toponymique, les noms de lieu : un patrimoine vivant », servirait de base pour créer les documents : argumentaire, cartes et exemples, selon les différents supports.

4 – Questions diverses

Pas de questions diverses.

| Visa | Date | Nom | Organisme |
|-------------|-------------|------------------|--------------------------------|
| Relecture | 01/12/2015 | Les participants | GT Valorisation de la CNT/CNIG |